



DANIEL BJÖRNSTRÖM

FREELANCE TRANSLATOR

Käymjärvi 63, Pajala, 98498, Sweden
+46 72 028 4883
daniel@honyakuma.com

ABOUT ME

I am a native US English speaking translator with over 10 years of experience in translation and localization. In addition to my language expertise, I also have a wealth of real-world experience working in business, government, tech and academia, enabling me to deliver accurate and natural translations appropriate to each field.

TRANSLATION BUSINESS

SERVICES OFFERED

Translation
Proofreading (incl. MTPE)
Subtitling

LANGUAGE COMBINATIONS

Japanese → English
Swedish → English
German → English

SPECIALIZATIONS

Business
Marketing
Tech
Video games
Travel & Tourism
History
Religion

SOFTWARE / TOOLS

Trados Studio
MS Word
MS Excel
MS PowerPoint

LINKS

Website:
<https://www.honyakuma.com/>

ProZ:
<https://www.proz.com/translator/1366487>

LinkedIn:
<https://www.linkedin.com/in/daniel-bjoernstroem-7aa90a1/>

Translator.jp:
<https://www.translator.jp/maildisplay.cgi?num=5673&secur=32323...>

WORK EXPERIENCE

SELF-EMPLOYED
Pajala, Sweden
Mar 2022 - Present

Freelance translator

Translator working with agency and direct clients, primarily in the fields of business, history, travel & tourism and video games.

NINTENDO OF EUROPE
Frankfurt, Germany
Jun 2019 - Feb 2022

Senior Digital Business Platform Coordinator

Coordinator overseeing the development, implementation and localization of Nintendo's digital business platforms for Europe.

NINTENDO OF EUROPE
Frankfurt, Germany
May 2016 - May 2019

Software Localization Producer

Producer in charge of planning and managing all aspects of video game localization for Europe and Asia, including translation, QA, voice recordings, legal compliance, age ratings, and more.

BRITISH EMBASSY IN TOKYO
Tokyo, Japan
Aug 2014 - Apr 2016

Senior Trade Adviser

Trade advisor supporting British companies' Japan market entry through translation, interpretation, business matching, market research, and event planning.

RELATIONS, INC.
Tokyo, Japan
Aug 2013 - Aug 2014

Business Consultant

Consultant supporting SMEs across Japan in their efforts to improve their balance sheets by analyzing and reducing their operating costs.

CATHOLIC UNIVERSITY OF LEUVEN
Leuven, Belgium
Jun 2012 - Jun 2015

Research assistant and translator

Translator, proofreader, ghost writer and copy editor of academic articles and research reports.

SELF-EMPLOYED
Leuven, Belgium
Jan 2011 - Aug 2013

Freelance translator

Translator working agency and direct clients, primarily in the fields of business, finance, video games and academia.

NINTENDO OF EUROPE
Frankfurt, Germany
Aug 2009 - Sep 2010

Communication Coordinator

In-house translator and interpreter working with business communications, business strategy documents, technical documents and other materials in support of video game localization and marketing.

KOCHI CITY OFFICE
Kochi City, Japan
Aug 2007 - Aug 2009

Coordinator of International Relations

In-house translator, interpreter and cultural exchange officer for the Kochi City municipal government and community.

EDUCATION

CATHOLIC UNIVERSITY OF LEUVEN
Leuven, Belgium
2013

Master of Arts

Faculty of Theology & Religious Studies
Field of study: Theological Ethics
Graduated *summa cum laude*

CATHOLIC UNIVERSITY OF LEUVEN
Leuven, Belgium
2011

Bachelor of Arts

Faculty of Theology & Religious Studies
Field of study: Theology
Graduated *summa cum laude*

CORNELL UNIVERSITY
Ithaca, NY, USA
2006

Bachelor of Arts

College of Arts and Sciences
Field of study: History
Graduated *magna cum laude* with distinction in all subjects

LANGUAGES

ENGLISH (US)

SWEDISH

DUTCH

JAPANESE

GERMAN

SPANISH